A black and white photograph showing a close-up of a hand holding a quill pen, poised to write on a document. The document is covered in elegant, flowing cursive handwriting. The lighting is dramatic, highlighting the texture of the paper and the fine details of the ink strokes. The overall mood is one of traditional craftsmanship and literary artistry.

# LES LANGUES PATERNELLES

D'APRÈS LE ROMAN DE DAVID SERGE (ED. ROBERT LAFFONT)

DE FACTO / ANTOINE LAUBIN / REPRISE DES DIX ANS

**H**

Je raccroche. Les enfants m'observent.

**V**

Mais oui David profite de ta journée

**H**

Parfaitement impénétrables.

**R**

Donc quatre forfaits journée, un tarif enfant.  
Non nous ne comptons pas passer deux jours.  
Le code de la visa ?

**H**

Je tape le code. Derrière moi on renifle.

**R**

Code bon.

**H**

Les reniflements c'est Stan. Mon petit Stan. Mon Lapin.  
Je prends les billets d'entrée, le dépliant avec le plan du  
parc. Et à travers les larmes de Stanislas, une colère  
fond sur moi, me saisit à la gorge.

**V**

Ton père est mort, papa, et tu ne pleures même pas ?

## La Libre BELGIQUE

Pour sa première mise en scène, Antoine Laubin a frappé fort : droit au coeur, aux tripes. Mais aussi haut en termes de dramaturgie, de scénographie, d'inventive théâtralité. Sa version scénique du récit de David Serge offre de la paternité et de la transmission (le père qu'on a évidemment, celui qu'on est éventuellement) une géographie polymorphe et passionnante. C'est drôle et juste, c'est parfois déchirant, ça respire et ça tord. Une vraie découverte.

## MUSI<sup>Q3</sup>

Il faut souligner la virtuosité, la clarté de cette orchestration vocale et aussi des mouvements des corps qui l'accompagnent et trois excellents comédiens, Hervé Piron, Vincent Sornaga et Renaud Van Camp. (...)

Je recommande vraiment ce spectacle.

## La Provence

Intelligente, touchante et drôle, l'adaptation de cette confession d'un père à un père est dosée à souhait.

## la Marseillaise

Les trois comédiens s'investissent sans faillir dans ce joyeux, douloureux mais nécessaire jeu de massacre familial orchestré de main de maître par un metteur en scène inspiré.

## LE QUOTIDIEN DU SPECTACLE VIANT EN EUROPE DEPUIS 2003 RUE DU THÉÂTRE

Installés dans leurs gestes et leurs voix, Hervé Piron, Vincent Sornaga et Renaud Van Camp sont à l'aise. Ils ensemencent l'espace de leurs déplacements, de leur énergie, d'une connivence sans faille entre eux. Ils incarnent ce miracle du théâtre qui consiste à rendre fraternelle, crédible une réalité en dehors de tout réalisme, de tout psychologisme appliqué. Ils donnent à partager, codée par une mise en scène qui assume l'intelligence du texte, une tranche de vie sans la singer, simplement en l'offrant avec générosité.

## LE SOIR

Impressionné par l'écriture fouguese de l'auteur, on salue le rythme de la mise en scène. (...) Psychanalyse vivante et ludique, Les langues paternelles nous rappellent qu'à défaut de tuer le père, il faut savoir le regarder en face.

## TADORNE

Une très belle scénographie inscrivant le déroulement de la pièce et le poids des mots portés avec intelligence et justesse par les acteurs.

## rtbf .be

Antoine Laubin fait mouche dès sa première mise en scène. (...) Un récit qui se décline comme une partition musicale, grâce à un trio d'acteurs accordés dans leur différences comme un trio d'instruments. Hervé Piron, Vincent Sornaga et Renaud Van Camp mêlent humour et fantaisie, rage et tendresse pour nous faire entrer dans leur toile d'araignée familiale, lourde de conflits, amortis par un jeu allegro ma non troppo.

## l'Humanité

En mélangeant les styles, Laubin brouille savamment les cartes. Une sorte de psychanalyse vivante, avec du sens mis en dépôt aux pieds de chacun. Laubin affirme ici, avec raison, qu'il faut savoir poser des mots sur la réalité, et que le langage – sous toutes ses formes – tient bien le premier rôle dans l'affirmation progressive de soi.

## Télérama'

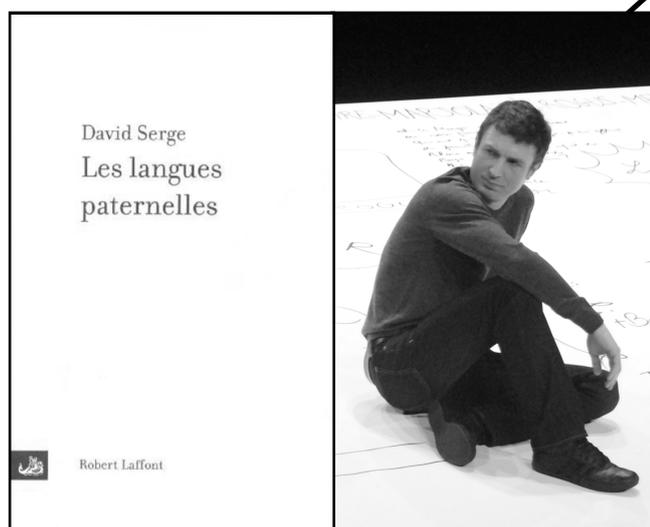
Entre les trois comédiens, la parole circule, vertigineuse, prise dans un véritable tourbillon. Beau travail de fragmentation.

## Roman...

En visite au Futuroscope avec ses trois enfants, David apprend la mort de son père sur un lit d'hôpital.

Une libération : un père insupportable. Excentrique et drôle. Absent mais envahissant. Bourré d'amour et de défauts. D'une enfance écartelée entre Belleville et les Invalides, entre rive droite et rive gauche, entre arsouilles des flippers et tantes égyptiennes, il est temps de solder les comptes.

Futuroscope, Judéoscope, Familloscope. Comment les mots du père font-ils de nous, à notre insu, ce que nous sommes ?



## ... spectacle

La parole galope d'un corps à l'autre, d'un père à l'autre, d'un fils à l'autre.

Trois acteurs sont seuls au centre d'un plateau blanc.

L'un semble narrateur ; le deuxième paraît incarner David ; le troisième prend en charge tous les autres personnages croisés.

Puis les voix se mélangent. Le plateau immaculé se noircit peu à peu.

En marge, une bande magnétique tourne, vestige sonore du passé...

## Auteur...

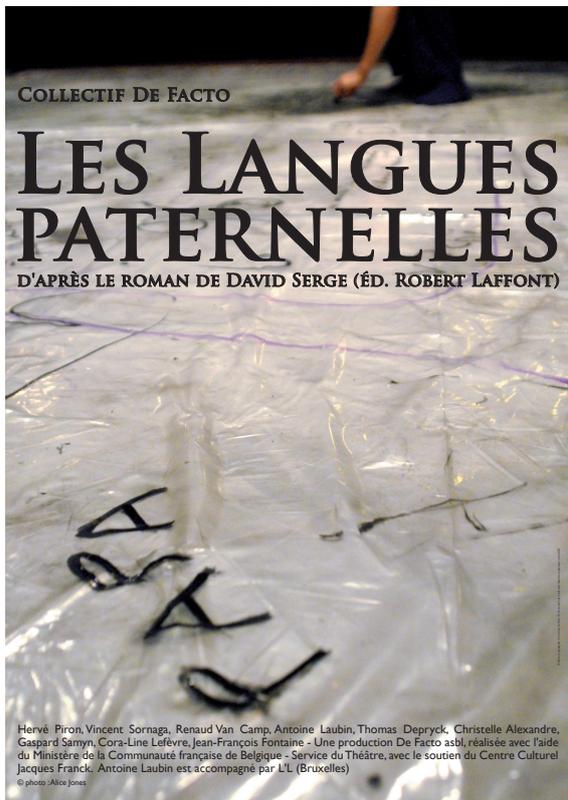
Daniel Schneidermann est journaliste, fondateur d'Arrêt sur images et chroniqueur à Libération.  
David Serge est son double romancier, à la fois auteur et personnage principal des **Langues paternelles**.

Daniel Schneidermann révèle courant du mois de mai 2006 sur le blog qu'il anime à l'époque, qu'il est l'auteur de ce manuscrit envoyé anonymement par la poste à Robert Laffont et publié sous pseudonyme.



... metteur en scène

Antoine Laubin est metteur en scène, directeur artistique de la compagnie De Facto, critique et pédagogue.  
Depuis 2004, il a mis en scène une douzaine de spectacles dont Les Langues paternelles, Dehors, création collective et textes de T. Depryck, L.E.A.R. d'après Shakespeare, Démons me turlupinant de P. Declerck, Le Réserviste de T. Depryck, Szenarios de J-M. Piemme, Il ne dansera qu'avec elle, création collective et textes de T. Depryck.  
De 2015 à 2017, il a co-dirigé la revue franco-belge Alternatives théâtrales.



Création le 9 décembre 2009 à Bruxelles  
(Centre culturel Jacques Franck).

« Meilleure découverte » aux Prix de la Critique Théâtre-Danse de la Fédération Wallonie-Bruxelles 2010.

« Coup de coeur » du Club de la Presse Grand Avignon - Vaucluse, Festival Off Avignon 2010.

Plus de 130 représentations  
(détails sur le site <http://www.defacto-asbl.be/spectacles/les-langues-paternelles/>)

Reprise : 2019-2020.

avec

Hervé Piron

Vincent Sornaga

Renaud Van Camp

adaptation et dramaturgie

Antoine Laubin et Thomas Depryck

mise en scène et scénographie

Antoine Laubin

assisté par Christelle Alexandre

lumières et régie

Gaspard Samyn

production

De Facto

avec l'aide du Ministère de la  
Communauté française de Belgique -

Service du Théâtre,

avec le soutien du

Centre Culturel Jacques Franck.

De Facto est compagnie associée  
au Théâtre Varia (Bruxelles)

## Fiche technique

### Le plateau

IMPÉRATIF : Si le plateau est surélevé, merci d'envoyer plans et photos afin de déterminer la faisabilité technique.

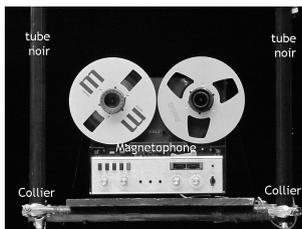
Ouverture – min 8m  
Profondeur – min 6,50m  
Hauteur du grill- min 4m

Décor de 5m sur 6m.

Possibilité de réduire le décor à 5m sur 5m

Système de suspension d'un magnétophone à bandes (environ 15kg) à 2m20 du sol

-> Faire descendre deux tubes noirs d'une perche.  
À fournir : 2 tubes noirs + 4 colliers / nœuds de serrage + Alimentation directe venant du grill.



### La lumière

8 ou 10 PC 1kw  
(en fonction de la salle, de quoi faire un plein feu sur l'ensemble du plateau)

5 découpes 1kw (dont 4 x RJ 613 ou équivalent)  
1 horiziode/cycliode asymétrique 1kw  
la salle doit pouvoir être contrôlée depuis la console lumière  
pas de gélatines.

### Le son

1 lecteur CD  
Système de diffusion stéréo

### Le montage

1er service – 10h / 12h30 : déchargement,  
montage décor et lumières (3 personnes)

2e service – 14h / 18h : réglages / conduite lumière  
/ réglages son (1 ou 2 personnes)

Démontage après la dernière représentation :  
1 personne = 45 min  
3 personnes = 25 min

Le décor est un plan incliné constitué de 12 structures en bois qui s'emboîtent entre elles afin de former le plateau, et d'une feuille de papier blanc qui recouvre le tout.

### Loges

une grande loge pour les trois comédiens.  
Fer + planche à repasser.

### Le régisseur

Gaspard Samyn  
gaspard.samyn@gmail.com  
+32 (0) 4 85 91 71 31

## Contacts diffusion

Laurie-Anne Vanbléricq  
+32 472 83 18 46  
+32 2 643 33 25  
[admin@defacto-asbl.be](mailto:admin@defacto-asbl.be)

Captation et texte disponibles



DE FACTO

« Ce n'est pas grand-chose un père.  
C'est trop dur ou trop tendre.  
Tu parles d'une statue.  
Trop dure elle vous écrase.  
Trop tendre elle tombe en miettes.  
Enfin ça ne va jamais. »